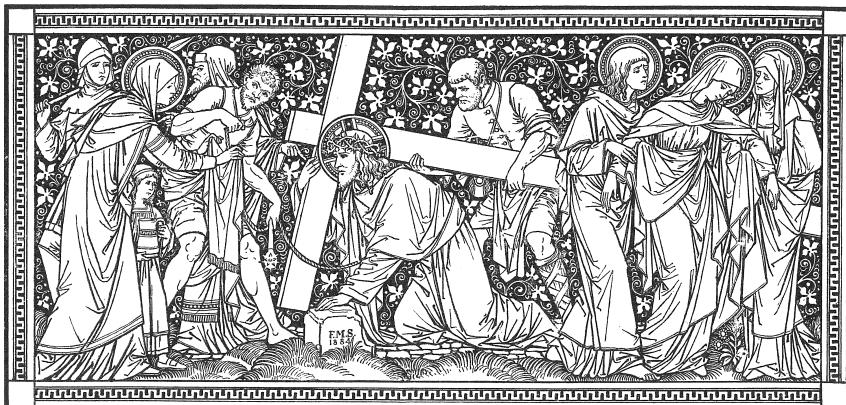
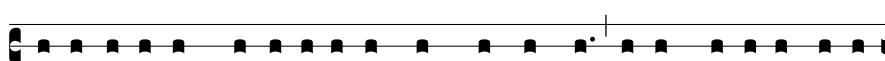


# DIMANCHES DE LA PASSION AUX II<sup>ND</sup>ES VÊPRES



De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne ad adju-ván-  
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-  
ló-rum. Amen. Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

*¶ Dieu venez à mon aide. R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.*

Ant.1

**D**ixit Dómi-nus \* Dó-mi-no me- o : Se-de a dextris me-  
is. † **Ps.** Do-nec po-nam in-imí- cos tu- os, \* sca-béllum pe-dum  
tu- ó- rum.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : \* Asseyez-Vous à ma droite. **On ne répète pas le texte de l'antienne au début du psaume.***

### Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino meo : \*  
Sede a dextris meis :

† Donec ponam inimícos tuos, \*  
scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emítte Dó-  
minus ex Sion : \* domináre in médio  
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis  
tuæ in splendóribus sanctórum : \* ex  
útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit  
eum : \* Tu es sacérdos in ætérnum  
secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, \* confrégit  
in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit  
ruínas : \* conquassábit cápita in  
terra multórum.

De torrénte in via bibet : \* pro-  
ptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípicio, et nunc, et  
semper, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :  
\* Asseyez-Vous à ma droite,  
jusqu'à ce que Je fasse de Vos en-  
nemis \* l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le  
sceptre de Votre puissance; \* do-  
minez au milieu de Vos ennemis.

Avec Vous sera l'empire souverain  
au jour de Votre puissance, parmi  
les splendeurs des saints. \* Je Vous  
ai engendré de Mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en re-  
pentira point : \* Vous êtes prêtre à ja-  
mais selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à Votre droite; \* Il  
a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations; Il remplira  
tout de ruines; \* Il écrasera sur la  
terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent dans le  
chemin; \* c'est pourquoi Il relèvera  
la tête.

*On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.*

Ant.2      3

**M**agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, \* exqui-sí-ta in omnes vo-lun-  
tá-tes e-jus. **Ps.** Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to **cor-** de **me-**  
o : \* in consí-li-o justó-rum, et congre-ga-ti-ó-ne. **Flexe :** su- ó-  
rum, †

*Les œuvres du Seigneur sont grandes, \* proportionnées à toutes Ses volontés.*

### Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto  
**corde meo** : \* in consilio justórum,  
et congregatióne.

Magna ópera Dómini : \* exquisítá  
in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus  
ejus : \* et justitia ejus manet in sǽ-  
culum sǽculi.

Memóriam fecit mirabílum suó-  
rum, † misericors et miserátor  
Dóminus : \* escam dedit timéntib⁹  
se.

Memor erit in sǽculum testaménti  
sui : \* virtútem óperum suórum an-  
nuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem  
géntium : \* ópera mánuum ejus  
véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta  
ejus : † confirmáta in sǽculum  
sǽculi, \* facta in veritáte et  
æquitáte.

Seigneur, je Vous célébrerai de  
tout mon cœur, \* dans la réunion et  
dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont  
grandes, \* proportionnées à toutes  
Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et ma-  
gnificence, \* et Sa justice demeure  
dans tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mé-  
morial de Ses merveilles, Lui qui est  
miséricordieux et compatissant ; \* Il  
a donné une nourriture à ceux qui Le  
craignent.

Il Se souviendra éternellement de  
Son alliance. \* Il fera connaître à Son  
peuple la puissance de Ses œuvres,

en leur donnant l'héritage des na-  
tions. \* Les œuvres de Ses mains sont  
vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont im-  
muables, affermis pour les siècles

Redemptiōnem misit pōpulo suo : \* mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus : \* inítium sapiéntiae timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : \* laudátio ejus manet in sáculum sáculi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sáculórum.  
Amen.

des siècles, \* fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son peuple; \* Il a établi pour toujours Son alliance.

(on incline la tête) Son Nom est saint et terrible. \* La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte.

\* Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

Ant.3

4



ui timet Dómi-num, \* in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

*Ps.* Be- á-tus vir, qui *timet Dómi-num* : \* in mandá-tis e-jus vo-let

ni- mis. *Flexa* : cómmo-dat, †

*Celui qui craint le Seigneur* \* met ses délices dans Ses commandements.

### Psaume 111

Beátus vir, qui *timet Dóminum* : \* in mandá-tis ejus volet nimis.

Potens in terra erit *semen ejus* : \* generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divítiae in *domo ejus* : \* et justítia ejus manet in sáculum sáculi.

Exórtum est in ténebris *lumen rectis* : \* miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miseréatur et cómodat, † dispónet sermónes suos in *judício* : \* quia in ætérnum

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, \* et qui met ses délices dans Ses commandements.

Sa race sera puissante sur la terre; \* la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, \* et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténebres pour les hommes droits; \* il est miséricordieux, et compatissant, et juste.

Heureux l'homme qui compatit et

non commovébitur.

In memória æterna erit justus : \*  
ab auditioне mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus : \*  
non commovébitur donec despíciat  
inimícos suos.

Dispérsit, dedit pauperibus : † justitia ejus manet in séculum sǽculi, \* cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet : \* desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.

qui prête, qui règle ses discours avec jugement, \* car il ne sera jamais ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ; \* il ne craindra pas d'entendre rien d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne sera point ébranlé, \* jusqu'à ce qu'il contemple ses ennemis avec mépris.

Il répand ses largesses, il donne aux pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. \* Sa puissance sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il grincerá des dents et séchera de dépit ; \* le désir des pécheurs périra.

Ant. 4

it nomen Dómi-ni \* be-ne-dí-ctum in sǽ-cu-la. *Ps.* Laudá-te,

pú- e-ri, Dómi-num : \* laudá-te no- men Dómi-ni.  
Que le Nom du Seigneur \* soit béní dans tous les siècles.

### Psaume 112

Laudáte, púeri, Dóminum : \*  
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, \*  
ex hoc nunc, et usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, \*  
laudáibile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes  
Dóminus, \* et super cælos glória  
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,  
qui in altis hábitat, \* et humília rés-

Louez le Seigneur, vous Ses ser-viteurs, \* louez le Nom du Seigneur.

(on incline la tête) Que le Nom du Seigneur soit béní, \* dès maintenant et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant,  
\* le Nom du Seigneur est digne de louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, \* et Sa gloire est au-dessus des cieux.

picit in cælo et in terra ?

Súscitans a terra ínopem, \* et de stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum **cum** princípibus, \* cum princípibus pópuli sui.

Qui habitare facit stérilem in domo, \* matrem filiorum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, \* et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les hauteurs, \* et qui regarde ce qui est humble au Ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière, \* et relève le pauvre du fumier, pour le placer avec les princes, \* avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile dans la maison, \* comme une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Ant.5

**D**e-us autem noster \* in cæ-lo : ómni- a quæ-cúmque vó-  
lu- it, fe-cit. **Ps.** In ex-i-tu Isra- ēl de Ægýp- to, \* domus Ja-cob de  
pópu-lo bárba-ro : *Flexe* : palpá-bunt : †  
Notre Dieu est \* dans le Ciel : tout ce qu'il a voulu, Il l'a fait.

### Psaume 113

In éxitu Israël de Ægýpto, \* domus Jacob de pôpulo bárbaro :

Facta est Judáea sanctificátio ejus, \* Israël potéstanas ejus.

Mare vidit, et fugit : \* Jordánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultávérunt ut aríetes, \* et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : \* et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut aríetes, \* et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, \* a

Lorsque Israël sortit d'Egypte, \* et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service, \* et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; \* le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, \* et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? \* Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous

fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in *stagna aquárum*, \* et rupem in fontes *aquárum*.

Non nobis, Dómine, non nobis : \* sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua : \* nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : \* ómnia quaecúmque vóluit, fecit.

Simulágra géntium argéntum, et aurum, \* ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur : \* óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : \* nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt : † pedes habent, et non ambulábunt : \* non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea : \* et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël sperávit in Dómino : \* adjútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in Dómino : \* adjútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino : \* adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri : \* et benedíxit nobis :

Benedíxit dómui Israël : \* benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, \* pusíllis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : \* super vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, \* qui fecit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino : \* terram au-

bondi comme des béliers ? \* et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, \* devant la face du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, \* et la roche en fontaines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; \* (*on incline la tête*) que ce soit à Votre Nom que Vous donnez la gloire,

pour faire éclater Votre miséricorde et Votre vérité; \* de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel; \* tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, \* et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point; \* elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas; \* elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas; elles ont des pieds, et ne marchent pas; \* avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, \* avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur; \* Il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur; \* Il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en Lui leur espérance; \* Il est

tem dedit fíliis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,  
Dómine : \* neque omnes, qui  
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus  
Dómino, \* ex hoc nunc et usque in  
sǽculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.

leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous,  
\* et Il nous a bénis.

Il a bénî la maison d'Israël; \* Il a  
bénî la maison d'Aaron.

Il a bénî tous ceux qui craignent le  
Seigneur, \* les petits et les grands.

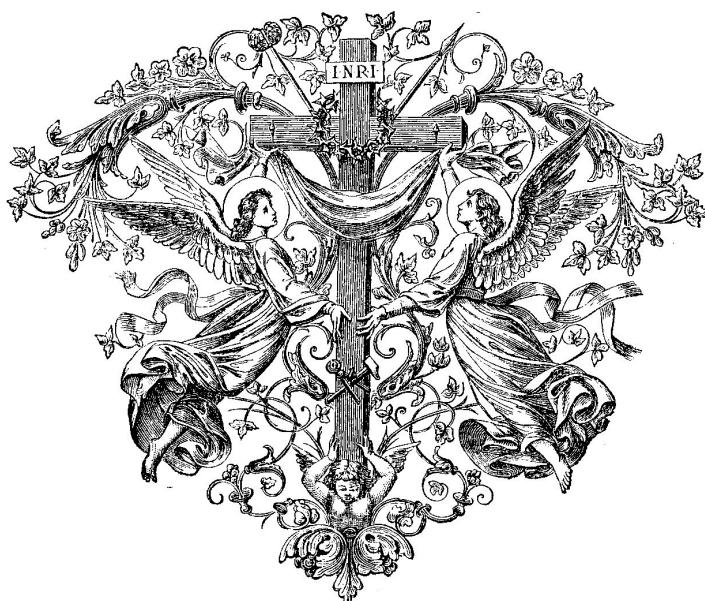
Que le Seigneur vous comble de  
nouveaux biens, \* vous et vos en-  
fants.

Soyez bénis du Seigneur, \* qui a  
fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur,  
\* mais Il a donné la terre aux enfants  
des hommes.

Les morts ne Vous loueront point,  
Seigneur, \* ni tous ceux qui des-  
cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bé-  
nissons Le Seigneur, \* dès main-  
tenant et dans tous les siècles.



## Capitule — dimanche de la Passion

*He 9 : 11-12* Fratres : Christus assístens Póntífex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius ta-bernáculum non manu factum, id est, non huius creátiōnis : † neque per sánguinem hircórum aut vi-tulórum, sed per próprium sán-guinem introívit *semel in Sancta, \** ætérna redemptiōne invénta.

Frères : Le Christ ayant paru comme grand prêtre des biens à venir, c'est en passant par un tabernacle plus ex-cellent et plus parfait, qui n'est pas construit de main d'homme, c'est-à-dire, qui n'appartient pas à cette création-ci et ce n'est pas avec le sang des boucs et des taureaux, mais avec son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le saint des Saints, après avoir acquis une ré-demption éternelle.

## Capitule — dimanche des Rameaux

*Phil. 2 : 5-7* Fratres : Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Iesu : qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo : † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo.

Frères : Ayez en vous les mêmes sen-timents dont était animé le Christ Jé-sus : bien qu'il fût Dieu par nature, il n'a pas retenu avidement son égalité avec Dieu, mais il s'est anéanti lui-même en prenant la condition d'es-clave, en devenant semblable aux hommes, à l'extérieur absolument comme un homme.



R. De o grá-ti- as.

R. Nous rendons grâces à Dieu.

## Hymne

Hymn. 1

**N**e-xíl-la Re- gis pró- de- unt : Fulget Cru-cis mysté-ri-  
um, Qua vi-ta mor-tem pér-tu- lit, Et mor- te vi- tam pró-tu-lit.

2. Quae vulne-rá- ta lán-ce- ae Mucró-ne di-ro, crími-num Ut nos la-

vá-ret sór-di-bus, Ma-ná- vit unda et sán-gui-ne. 3. Implé- ta sunt  
 quae cón-ci-nit Da-vid fi-dé- li cármí-ne, Di-céndo na- ti- ó- ni-bus :  
 Regná- vit a ligno De-us. 4. Arbor de-có-ra et fúl- gi-da, Orná-ta  
 Re-gis púrpura, E-lécta digno stí- pi-te Tam san- cta membra tán-  
 ge-re. 5. Be- á- ta, cu- jus brá- chi- is Prétium pe-péndit saécu-li :  
 Sta-té- ra fa-cta cór-po- ris, Tu- lít- que praedam tárta-ri. 6. O CRUX  
 AVE, SPES Ú- NI- CA, Hoc Passi- ó- nis témpo-re Pi- is adáu-ge  
 grá- ti- am, Re- ís- que de- le crími-na. 7. Te, fons sa-lú- tis Trí-  
 ni- tas, Colláudet omnis spí- ri-tus : Qui-bus Cru- cis victó- ri- am  
 Lar-gí- ris, adde praémi- um. A- men.

*L'étandard du Roi s'avance,  
Il resplendit, le mystère de la Croix,  
Où la vie supporta la mort  
Et par la mort donna la vie.*

*C'est elle qui, blessée  
Par le fer cruel de la lance,  
Pour nous laver de nos souillures,  
Laissa couler l'eau et le sang.*

*Ainsi donc se trouve accompli  
Ce que chanta David en un Psaume  
fidèle,  
Quand il annonçait aux nations  
Que Dieu régnerait par le bois.*

*Arbre éclatant, resplendissant,  
Orné de la pourpre du Roi,  
Issu d'un lignage assez noble*

*Pour toucher des membres si saints !*

*Heureux es-tu, car à ton bois  
La rançon du monde a pendu,  
Balance où fut pesé le corps  
Qui ravit la proie des enfers !*

**La strophe suivante se dit à genoux**  
*Ô Croix, salut, unique espoir,  
En ce jour triomphant,  
Des fidèles augmente la grâce,  
Des pécheurs efface les crimes.*

*Source du salut, Trinité,  
Que tout esprit Vous glorifie :  
La Croix nous donne la victoire :  
Ajoutez-y la récompense.  
Ainsi soit-il.*

### Verset

**¶.** Éripe me, Dómine, ab hómine  
malo.

**R.** A viro iníquo éripe me.

**¶.** Délivrez-moi, Seigneur, du mal-  
faiteur.

**R.** Sauvez-moi de l'impie.



*Dimanche de la Passion : Magnificat page suivante.  
Dimanche des Rameaux : Magnificat page d'après.*

## Antienne à Magnificat — dimanche de la Passion

Ant. 2

**A**bra-ham \* pa-ter vester ex-sultávit ut vi-dé-ret di-em  
me-um : vi-dit, et ga-ví-sus est. E u o u a e.  
*Abraham, votre père, \* a tressailli pour voir mon jour; il l'a vu, et il s'est réjoui.*



## Magnificat du deuxième ton

*Cant.* Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí-  
ri-tus me- us \* in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Magníficat \* ánima mea  
Dóminum.*

Et exsultávit *spíritus meus* \* in Deo  
salutári *meo*.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ  
suæ* : \* ecce enim ex hoc béatam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*  
est : \* et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in  
progénies* \* timéntibus *eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, \* et  
exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí-  
vites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, \* re-  
cordátus misericórdiæ *suæ*.

Sicut locútus est *ad patres  
nóstros*, \* Abraham et sémini  
*ejus in sácula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et Spirítui  
*Sancto*.

Sicut erat in princíprio, *et nunc, et  
semper*, \* et in *sácula sáculórum*.  
Amen.

Mon âme \* glorifie le Seigneur.  
Et mon esprit a tressailli d'al-  
légresse \* en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur  
la bassesse de Sa servante. \* Car  
voici que, désormais, toutes les gé-  
néractions me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a  
fait en moi de grandes choses, \* Et  
Son nom est saint;

et Sa miséricorde se répand d'âge  
en âge \* sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son  
bras, \* Il a dispersé ceux qui s'en-  
orgueillissaient dans les pensées de  
leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur  
trône, \* et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, \*  
et il a renvoyé les riches les mains  
vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, \*  
se souvenant de Sa miséricorde :  
selon ce qu'il avait dit à nos pères,  
\* à Abraham et sa race pour tou-  
jours.

## Antienne à Magnificat — dimanche des Rameaux

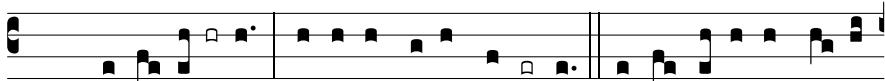
Ant. 8

criptum est e-nim : \* Percú-ti-am pastórem, et dispergéntur  
o-ves gre-gis : postquam au-tem re-surré-xe-ro, praecé-dam vos in

Ga-li-laé-am : i-bi me vi-dé-bi-tis, di-cit Dó-mi-nus. E u o u a e.  
*Il est écrit : \* Je frapperai le pasteur et les brebis du troupeau seront dispersées : mais après que je serai ressuscité, je vous précédérai en Galilée, c'est là que vous me verrez, dit le Seigneur.*



## Magnificat du huitième ton



*Cant.* Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí- ri-  
tus me- us \* in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Magníficat \* ánima mea  
Dóminum.*

Et exsultávit *spíritus meus* \* in Deo salutári *meo*.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : \* ecce enim ex hoc béatam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens est* : \* et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí- vites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, \* re- cordátus misericórdiæ *suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, \* Abraham et sémini *ejus in sácula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et Spirítui *Sancto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et semper, \* et in *sácula sáculórum*. Amen.

Mon âme \* glorifie le Seigneur.  
Et mon esprit a tressailli d'al- légresse \* en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de Sa servante. \* Car voici que, désormais, toutes les gé- nérations me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, \* Et Son nom est saint;

et Sa miséricorde se répand d'âge en âge \* sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, \* Il a dispersé ceux qui s'en- orgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, \* et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, \* et il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, \* se souvenant de Sa miséricorde : selon ce qu'il avait dit à nos pères, \* à Abraham et sa race pour tou- jours.

¶. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum spíritu tuo.

¶. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.

### Oraison – dimanche de la Passion

¶. Orémus.

Quásumus, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius respice : † ut, te largiénte, regáratur in córpore; \* et, te servánte, custodiátur in mente.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

R. Amen.

¶. Prions.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant, regardez vos enfants dans votre miséricorde; accordez-leur votre grâce pour qu'ils soient gouvernés en leur corps, et veillez sur eux pour qu'ils soient gardés en leur âme.

Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

R. Amen.

### Oraison – dimanche des Rameaux

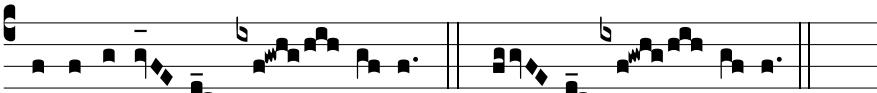
Omnípotens sempiterne Deus, qui humáno géneri, ad imitándum humilitatis exémplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecísti : † concéde propítius; ut et patiéntiae ípsius habére documénta, \* et resurrectiōnis consórta mereámur. Per Dóminum, *etc.*  
*comme ci-dessus.*

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez voulu que notre Sauveur prît la chair humaine et souffrît la croix, afin de servir de modèle d'humilité au genre humain, accordez-nous, dans votre bonté, d'être toujours patients à son exemple, et de mériter d'avoir part à sa résurrection.

### Conclusion

¶. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum spíritu tuo.

¶. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. R. De- o grá- ti- as.  
¶. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

¶. Fidélium ánime per mi- sericórdiam Dei requiéscant in pace.  
R. Amen.

¶. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.  
R. Ainsi soit-il.